

ELEKTROT.	Elektrotechnik	
fachspr.	fachsprachlich	
fig.	figurativ,	ir
	übertragenen Sinn	
FOTOGR.	Fotografie	
geh.	gehoben	
GEOGR.	Geografie	
GEOL.	Geologie	
hum.	humoristisch	
jdm.	jemandem	
jdn.	jemanden	
LITERATURW.	Literaturwissenschaft	
MATH.	Mathematik	
MED.	Medizin	
MILIT.	Militär	
NATURW.	Naturwissenschaft	

neg.	negativ, abwertend
PFF	Partieller Falsche Freund
PHILOS.	Philosophie
RECHTSSPR.	Rechtssprache
REL.	Religion(swissenschaft)
s.o.	someone
s.th.	something
SPRACHW.	Sprachwissenschaft
tabu	obszön, vulgär ode politisch inkorrekt
TECHN.	Technik
ugs.	umgangssprachlich
vs.	versus (gegenüber)
WIRTSCH.	Wirtschaft
ZOOL.	Zoologie

- Zus. Zusammensetzungen
- ~ Tilde (Platzhalter ersetzt Wort oder Teilwort, z. B. **Fes** (Dorf~, Schul~)).
- \* Asterisk steht für linguistisch inkorrekt Form bzw. nicht existierendes Wort z. B. **\*autogramm** (engl. *autograph*).
- ∅ markiert eine lexikalisch nicht existierende Form bzw. Lücke in der Zielsprache

## 4. Anordnung und Darstellung der *False Friends* deutsch-englisch

Die alphabetische Liste geht von dem deutschen Wort aus, da dieses ja ursächlich für den Fehler verantwortlich ist. Dieses steht links, darunter steht der entsprechende englische *False Friend*. Rechts findet sich die korrekte englische und deutsche Übersetzung der Wörter, dazu wird jeweils ein englischer Beispielsatz gebildet. Da einige Wörter mehrere Bedeutungen haben, beschränkt sich dieses Wörterbuch aus Platzgründen bei den Beispielsätzen in der Regel auf die ersten beiden und häufigsten Bedeutungsverwendungen. Weitere wichtige Bedeutungen werden teilweise aufgeführt, allerdings ohne Anwendungsbeispiele.

Um das Auffinden der englischen

Äquivalente, die ja nicht immer der Alphabetordnung der deutschen Stichwörter folgen, zu erleichtern, ist am Schluss ein alphabetisches Register der englischen Stichwörter angefügt.

Für kritische Anmerkungen sowie konstruktive Vorschläge hinsichtlich der Sprachvariation danken wir Herrn Dr. Ernst-August Müller.